
THE MIDWIFERY ACT
(C.C.S.M. c. M125)

Midwifery Regulation

Regulation 68/2000
Registered June 13, 2000

LOI SUR LES SAGES-FEMMES
(c. M125 de la C.P.L.M.)

Règlement sur les sages-femmes

Règlement 68/2000
Date d'enregistrement : le 13 juin 2000

CONTENTS

Section

- 1 Definitions
- REGISTRATION
- 2 Registers
3 Applications for registration
4 Registration of practising midwives
5 Election to practice in a specified setting
6 Information on register of practising midwives
7 Temporary registration
8 Registration of non-practising midwives
9 Registration of students
10 Renewals
11 Cancellation

PRACTICE REQUIREMENTS

- 12 Screening and diagnostic tests
13 Medications
14 Minor surgical and invasive procedures
15 Standards of practice
16 Professional liability insurance

TABLE DES MATIÈRES

Article

- 1 Définitions
- INSCRIPTION
- 2 Registres
3 Demandes d'inscription
4 Conditions d'inscription des sages-femmes pratiquantes
5 Choix d'exercer dans un milieu déterminé
6 Renseignements au *Registre des sages-femmes pratiquantes*
7 Conditions d'inscription temporaire
8 Inscription des sages-femmes non pratiquantes
9 Inscription des étudiants
10 Renouvellement des inscriptions
11 Annulation des inscriptions

CONDITIONS D'EXERCICE

- 12 Tests de dépistage et de diagnostic
13 Médicaments
14 Chirurgie mineure et procédé effractif
15 Travail et accouchement
16 Assurance de responsabilité professionnelle

MISCELLANEOUS PROVISIONS

- 17 Committee to select public representatives
 18 Review of this regulation
 19 Coming into force

Schedule A Laboratory and Diagnostic Tests
 Schedule B Medications and Devices
 Schedule C Minor Surgical and Invasive Procedures

DISPOSITIONS DIVERSES

- 17 Comité de sélection des représentants du public
 18 Révision du présent règlement
 19 Entrée en vigueur

Annexe A Tests de laboratoire et de diagnostic
 Annexe B Médicaments et appareils
 Annexe C Chirurgies mineures et procédés effractifs

DEFINITIONS

Definitions

1 In this regulation,

"**Act**" means *The Midwifery Act*; (« *Loi* »)

"**continuity of care**" means providing care to the same woman through at least four prenatal visits, labour and delivery, the newborn examination and at least one postnatal visit; (« *continuité des soins* »)

"**primary midwife**" means a midwife who assumes primary responsibility for providing all aspects of midwifery care, including prenatal, intrapartum and postpartum care, and care of the newborn. (« *sage-femme primaire* »)

REGISTRATION

Registers

2 In addition to the registers of practising midwives and students referred to in section 10 of the Act, the registrar shall maintain a register of temporary practising midwives and a register of non-practising midwives.

Applications for registration

3(1) Every person who applies for registration must submit a completed application form to the registrar together with the fee provided for in the by-laws.

DÉFINITIONS

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **continuité des soins** » Soins à la même femme pendant au moins quatre visites prénatales, le travail et l'accouchement, examen du nouveau-né et au moins une visite postnatale. ("*continuity of care*")

« **Loi** » *La Loi sur les sages-femmes*. ("*Act*")

« **sage-femme primaire** » Sage-femme assumant la responsabilité principale de la prestation de tous les soins reliés à l'exercice de la profession de sage-femme, notamment les soins prénatals, pernatals et postnatals et les soins du nouveau-né. ("*primary midwife*")

INSCRIPTION

Registres

2 En plus du *Registre des sages-femmes pratiquantes* et du *Registre des étudiants* que prévoit l'article 10 de la *Loi*, le registraire tient un registre des sages-femmes pratiquant à titre provisoire et un registre des sages-femmes non pratiquantes.

Demandes d'inscription

3(1) Les personnes qui désirent se faire inscrire remettent une demande d'inscription dûment remplie au registraire ainsi que les droits que prévoient les règlements administratifs.

3(2) Every application must disclose the following information about the applicant and his or her practice of midwifery or of any other profession, whether in Manitoba or in another jurisdiction:

- (a) a finding by a professional regulatory body of professional misconduct, incompetence, or an incapacity or lack of fitness to practise;
- (b) a current proceeding by a professional regulatory body in relation to professional misconduct, incompetence or an incapacity or lack of fitness to practise;
- (c) a denial of registration by a professional regulatory body;
- (d) an inquest or a civil action;
- (e) a professional liability insurance claim;
- (f) a conviction for a criminal offence.

REGISTRATION OF PRACTISING MIDWIVES

Registration requirements: practising midwives

4(1) The requirements for registration as a practising midwife are as follows:

1. The applicant must have satisfactorily completed one of the following:
 - (a) The applicant must complete a program of studies leading to a degree, diploma or certificate in midwifery. The program must be acceptable to the college and must be based on the core competencies of midwifery established by the college.
 - (b) The applicant must complete an assessment process approved by the college of the applicant's ability to perform the core competencies of midwifery.

3(2) Les demandes d'inscription contiennent les renseignements indiqués ci-après sur leur auteur et leur exercice de la profession de sage-femme ou de toute autre profession, que ce soit au Manitoba ou ailleurs :

- a) les conclusions de faute professionnelle, d'incompétence, ou d'incapacité ou de manque d'aptitude à exercer auxquelles est arrivé un organisme de réglementation professionnel;
- b) les procédures en cours entreprises par un organisme de réglementation professionnel en raison d'une faute professionnelle, d'incompétence ou d'une incapacité ou d'un manque d'aptitude à exercer;
- c) tout refus d'un organisme de réglementation professionnel d'inscrire l'auteur de la demande;
- d) toute enquête ou poursuite civile;
- e) toute demande d'indemnisation au titre d'une assurance responsabilité professionnelle;
- f) toute déclaration de culpabilité à l'égard d'une infraction criminelle.

INSCRIPTION DES SAGES-FEMMES PRATIQUANTES

Conditions d'inscription des sages-femmes pratiquantes

4(1) Les conditions qu'une personne doit remplir pour se faire inscrire à titre de sage-femme pratiquante sont les suivantes :

1. La personne doit, selon le cas :
 - a) avoir terminé avec succès un programme d'études menant à un grade, à un diplôme ou à un certificat de sage-femme, programme que l'Ordre juge acceptable et qui se fonde sur les compétences fondamentales que l'Ordre a établies;
 - b) se soumettre avec succès à une évaluation, que l'Ordre a approuvée, de ses connaissances, expérience, compétences et savoir-faire.

2. The applicant must have conducted at least 40 births and attended at least twenty of them as primary midwife. At least 10 of the births must have been conducted during the two years before the date of application.
3. The applicant must have conducted at least 75 prenatal examinations and 75 postnatal examinations and provided continuity of care to at least three women.
4. The applicant must produce evidence that he or she is competent in neonatal resuscitation and cardiopulmonary resuscitation.
5. The applicant must have completed an introductory session approved by the college about the practice of midwifery in Manitoba.

4(2) In addition, an applicant under subsection (1) must intend to practise as a midwife within three months after the date of the application.

4(3) To maintain registration as a practising midwife, a midwife must assume primary responsibility for providing all aspects of midwifery care, including prenatal, intrapartum, and postpartum care of the newborn, in accordance with the standards of practice established by the college.

Election to practise in specified setting

5 For three years after this regulation comes into force, a person who is eligible for registration as a practising midwife under section 4 may elect to be registered as a midwife who attends births only in a specified setting. Once registered, such a midwife is entitled to practise in accordance with the election unless his or her registration is cancelled, suspended or not renewed or further conditions have been placed on it.

2. La personne doit avoir assisté à au moins 40 accouchements dont au moins vingt à titre de sage-femme primaire. Au moins dix de ces accouchements doivent avoir eu lieu au cours des deux ans précédant la demande d'inscription. De ces dix accouchements, cinq doivent avoir eu lieu ailleurs qu'à l'hôpital et cinq à l'hôpital.

3. La personne doit avoir fait au moins 75 examens prénatals et 75 examens postnatals et avoir assuré la continuité des soins à au moins trois femmes.

4. La personne doit fournir la preuve de sa compétence en réanimation néonatale et cardiopulmonaire.

5. La personne doit avoir terminé un stage d'initiation approuvé par l'Ordre au sujet de l'exercice de la profession de sage-femme au Manitoba.

4(2) En outre, les personnes que vise le paragraphe (1) doivent avoir l'intention d'exercer la profession de sage-femme dans les trois mois qui suivent leur demande d'inscription.

4(3) Pour maintenir leur inscription à titre de sages-femmes pratiquantes, les sages-femmes doivent assumer la responsabilité principale de la prestation de tous les soins reliés à l'exercice de la profession de sage-femme, notamment les soins prénatals, pernatals et postnatals de l'enfant, en conformité avec les normes d'exercice qu'a établies l'Ordre.

Choix d'exercer dans un milieu déterminé

5 Pendant les trois années qui suivent l'entrée en vigueur du présent règlement, les personnes qui peuvent se faire inscrire à titre de sages-femmes pratiquantes sous le régime de l'article 4 peuvent choisir de se faire inscrire comme sages-femmes assistant aux accouchements uniquement dans un milieu déterminé. Une fois inscrites comme telles, ces sages-femmes ont le droit d'exercer en conformité avec leur choix, à moins que leur inscription ne soit annulée, suspendue ou non renouvelée ou qu'elle n'ait été assortie d'autres conditions.

Information in register of practising midwives

6(1) For the purpose of clause 10(2)(e) of the Act, the following additional information is to be included in the register of practising midwives:

- (a) each midwife's name, home address and telephone number and business address and telephone number;
- (b) the midwife's registration number and the date and type of registration;
- (c) where appropriate, the educational or training program in which the midwife is engaged;
- (d) the date the midwife's registration is cancelled or not renewed.

6(2) A midwife shall notify the registrar promptly of any change in the information referred to in clause (a) or (c).

6(3) For the purpose of clause 10(3)(d) of the Act, all of the information referred to in subsection (1) is public information, other than a midwife's home address and home telephone number.

TEMPORARY REGISTRATION

Requirements for temporary registration

7 An applicant qualified to practise midwifery in another jurisdiction who wishes to practise in Manitoba in a particular circumstance is eligible for temporary registration as a practising midwife if he or she

- (a) applies to the registrar stating the particular circumstance and the proposed length of time that he or she wishes to practise; and
- (b) provides evidence satisfactory to the college that he or she is qualified in the other jurisdiction and has a level of competence equivalent to that required for registration under section 4.

Renseignements au Registre des sages-femmes pratiquantes

6(1) Pour l'application de l'alinéa 10(2)e de la *Loi*, le *Registre des sages-femmes pratiquantes* doit contenir les renseignements supplémentaires suivants :

- a) le nom des sages-femmes, leur adresse et numéro de téléphone à la maison ainsi que leur adresse et numéro de téléphone au travail;
- b) le numéro d'inscription des sages-femmes ainsi que la date et le type de leur inscription;
- c) s'il y a lieu, le programme d'études ou de formation que suivent les sages-femmes;
- d) la date d'annulation ou de non renouvellement de l'inscription des sages-femmes.

6(2) Les sages-femmes informent sans tarder le registraire de tout changement apporté aux renseignements que vise l'alinéa a) ou c).

6(3) Pour l'application de l'alinéa 10(3)d de la *Loi*, les renseignements que vise le paragraphe (1) sont du domaine public, à l'exception de l'adresse et du numéro de téléphone à la maison des sages-femmes.

INSCRIPTION TEMPORAIRE

Conditions d'inscription temporaire

7 Les personnes qui sont habilitées à exercer la profession de sage-femme dans un autre ressort et qui désirent exercer au Manitoba dans des circonstances particulières peuvent obtenir leur inscription temporaire à titre de sages-femmes à la condition qu'elles :

- a) en fassent la demande au registraire en indiquant les circonstances particulières et la durée prévue de l'exercice de la profession;
- b) fournissent à l'Ordre des preuves satisfaisantes comme quoi elles sont habilitées à exercer dans un autre ressort et qu'elles ont un niveau de compétences équivalent à celui exigé pour l'inscription que prévoit l'article 4.

REGISTRATION OF
NON-PRACTISING MIDWIVES

Registration of non-practising midwives

8 An applicant is eligible for registration as a non-practising midwife if he or she meets the requirements of subsection 4(1) but does not intend to practise midwifery in the three-month period following the date of application.

INSCRIPTION DES SAGES-FEMMES
NON PRATIQUANTES

Inscription des sages-femmes non pratiquantes

8 Peuvent se faire inscrire comme sages-femmes non pratiquantes les personnes qui remplissent les conditions énoncées au paragraphe 4(1) mais qui n'ont pas l'intention d'exercer la profession de sage-femme dans les trois mois qui suivent la date de leur demande d'inscription.

REGISTRATION OF STUDENTS

Registration of students

9 In addition to the students referred to in section 16 of the Act, a person who is completing a refresher of his or her education and experience, which has been recommended by the board of assessors, is eligible to be registered as a student.

INSCRIPTION DES ÉTUDIANTS

Inscription des étudiants

9 Outre les étudiants que vise l'article 16 de la *Loi*, les personnes qui complètent un cours de recyclage professionnel recommandé par la Commission d'évaluation peuvent se faire inscrire à titre d'étudiants.

RENEWAL OF REGISTRATION

Renewal of registration

10 A midwife is entitled to have his or her registration renewed by

- (a) paying the registration fee provided for in the by-laws;
- (b) providing any information that the college may require in the form and within the time set by the college; and
- (c) providing evidence of continuing competency in accordance with criteria established by the college.

RENOUVELLEMENT DES INSCRIPTIONS

Renouvellement des inscriptions

10 Les sages-femmes peuvent faire renouveler leur inscription :

- a) en versant les frais d'inscription que prévoient les règlements administratifs;
- b) en fournissant les renseignements que l'Ordre exige, et ce, en la forme et dans les délais qu'il prescrit;
- c) en produisant la preuve de leur compétence continue en conformité avec les normes qu'a établies l'Ordre.

CANCELLATION OF REGISTRATION

Cancellation of registration

11(1) The registrar shall inform the complaints committee if he or she is satisfied on reasonable grounds that a midwife

(a) has failed to disclose any of the information required by subsection 3(2); or

(b) has made a false or misleading statement in an application for registration or for renewal of registration or in responding to a query or communication from the college.

11(2) After reviewing a matter referred to it under subsection (1), the complaints committee may direct the registrar to cancel the midwife's registration.

ANNULATION DES INSCRIPTIONS

Annulation des inscriptions

11(1) Le registraire informe le Comité des plaintes lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire qu'une sage-femme :

a) n'a pas fourni tous les renseignements qu'impose de divulguer le paragraphe 3(2);

b) a fait une fausse déclaration ou une assertion trompeuse dans sa demande d'inscription ou de renouvellement d'inscription ou encore dans une réponse faite à une demande de renseignements ou à une communication de l'Ordre.

11(2) Après l'examen d'une affaire qui lui a été renvoyée en vertu du paragraphe (1), le Comité des plaintes peut ordonner au registraire d'annuler l'inscription de la sage-femme.

PRACTICE REQUIREMENTS

Screening and diagnostic tests

12 A midwife may order and receive reports of the screening and diagnostic tests listed in Schedule A.

Medications

13(1) A midwife may prescribe and administer the medications listed in Part 1 of Schedule B.

13(2) Under a physician's direction, a midwife may administer the medications listed in Part 2 of Schedule B.

Minor surgical and invasive procedures

14 A midwife may perform the minor surgical and invasive procedures listed in Schedule C.

CONDITIONS D'EXERCICE

Tests de dépistage et de diagnostic

12 Les sages-femmes peuvent demander et obtenir les rapports des résultats des épreuves de dépistage et de diagnostic énumérées à l'annexe A.

Médicaments

13(1) Les sages-femmes peuvent prescrire et administrer les médicaments énumérés à la partie 1 de l'annexe B.

13(2) Les sages-femmes peuvent, sous la direction d'un médecin, administrer les médicaments énumérés à la partie 2 de l'annexe B.

Chirurgie mineure et procédé effractif

14 Les sages-femmes peuvent exécuter les actes de chirurgie mineures et de procédé effractif énumérés à l'annexe C.

Standards of practice

15 A midwife shall comply with the standards of practice approved by the college, including standards concerning the following:

- (a) transfer of care to a physician;
- (b) out-of-hospital births;
- (c) in-hospital births;
- (d) record-keeping;
- (e) continuing competency.

Professional liability insurance

16(1) Subject to subsection (2), a midwife shall carry professional liability insurance of not less than \$7,000,000. per occurrence or \$14,000,000. per year, issued by a company licensed to carry on business in the province.

16(2) A midwife is not required to carry professional liability insurance if he or she is exclusively employed by a regional health authority and does not practice midwifery outside the scope of the employment.

Normes d'exercice

15 Les sages-femmes se conforment aux normes d'exercice que l'Ordre a approuvées, y compris les normes régissant :

- a) le transfert des soins à un médecin;
- b) les accouchements ailleurs qu'à l'hôpital;
- c) les accouchements à l'hôpital;
- d) la tenue des dossiers;
- e) le maintien de la compétence.

Assurance de responsabilité professionnelle

16(1) Sous réserve du paragraphe (2), les sages-femmes souscrivent une assurance de responsabilité professionnelle d'au moins 7 millions de dollars par accouchement ou de 14 millions de dollars par année auprès d'un assureur autorisé à faire des affaires dans la province.

16(2) Les sages-femmes qui travaillent et qui pratiquent leur profession exclusivement pour le compte d'un office régional de la santé ne sont pas tenues de souscrire une assurance de responsabilité professionnelle.

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Committee to select public representatives

17(1) The committee referred to in clause 8(5)(a) of the Act, which is to recruit and select public representatives to serve on the council and college committees, shall consist of the following members:

- (a) one person appointed by the Women's Health Clinic;
- (b) one person appointed by the college who is a member of the college;
- (c) one person appointed by the standing committee established under clause 8(5)(b) of the Act;
- (d) two persons who have used the services of a midwife who are not members of the college.

DISPOSITIONS DIVERSES

Comité de sélection des représentants du public

17(1) Le Comité que vise l'alinéa 8(5)a) de la Loi et qui est chargé de recruter et de sélectionner les représentants du public devant siéger au Conseil et aux autres comités de l'Ordre se compose des membres suivants :

- a) une personne nommée par la Women's Health Clinic;
- b) un membre de l'Ordre que nomme ce dernier;
- c) une personne nommée par le comité permanent créé en vertu de l'alinéa 8(5)b) de la Loi;
- d) deux personnes qui ne sont pas membres de l'Ordre et qui ont déjà eu recours aux services d'une sage-femme.

17(2) The persons referred to in clause (1)(d) are to be selected by the members appointed under clauses (a), (b) and (c) from nominations received from the public. One of them must be a resident of northern or rural Manitoba.

17(3) The first members of the committee appointed under clauses (a) and (b) are to serve for a two-year term and the remainder are to serve for a three-year term. Thereafter, members are to serve for a three-year period.

17(4) No person may serve as a member of the committee for more than two consecutive terms.

17(5) The committee shall develop the criteria and the process for nominating and selecting public representatives to serve on the council and college committees.

Review of this regulation

18 Not later than 5 years following the day this regulation comes into force, the college shall

(a) review the effectiveness of the operation of this regulation after consultation with such persons affected by the regulation as the college considers appropriate; and

(b) if it considers it advisable amend or repeal the regulation.

Coming into force

19 This regulation comes into force on proclamation of *The Midwifery and Consequential Amendments Act*, S.M. 1997, c. 9.

17(2) Les personnes que vise l'alinéa (1)d) sont choisies par les membres nommés en vertu des alinéas a), b) et c) parmi les candidatures soumises par le public. L'une de ces femmes doit être résidente du nord ou d'une région rurale du Manitoba.

17(3) Le mandat des premiers membres du Comité nommés en application des alinéas a) et b) est de deux ans. Celui des autres membres est de trois ans. Par la suite, le mandat de tous les membres est de trois ans.

17(4) Il est interdit d'accomplir plus de deux mandats consécutifs comme membre du Comité.

17(5) Le Comité établit les critères et les méthodes de mise en candidature et de sélection des représentants du public devant siéger au Conseil et aux comités de l'Ordre.

Révision du présent règlement

18 Dans les cinq années qui suivent la date d'entrée en vigueur du présent règlement, l'Ordre :

a) en revoit l'efficacité et consulte, à ce sujet, les personnes dont l'opinion lui paraît utile;

b) le modifie ou l'abroge, s'il le juge indiqué.

Entrée en vigueur

19 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la *Loi sur les sages-femmes et modifications corrélatives*, c. 9 des *L.M. 1997*.

May 23, 2000
COUNCIL OF THE
COLLEGE OF MIDWIVES
OF MANITOBA

Carol M. Scurfield

Margaret Haworth-Brockman

Le 23 mai 2000
POUR LE CONSEIL DE
L'ORDRE DES SAGES-
FEMMES DU MANITOBA

Carol M. Scurfield

Margaret Haworth-Brockman

SCHEDULE A

ANNEXE A

LABORATORY AND DIAGNOSTIC TESTS**TESTS DE LABORATOIRE ET DE DIAGNOSTIC****Chemistry:**

Bilirubin total
 Bilirubin conjugated
 blood tests to detect genetic abnormalities in the fetus
 blood tests to detect the genetic carrier status of the mother
 glucose testing
 urinalysis - routine (includes microscopic)
 newborn metabolic screening

Haematology:

CBC with differential count
 Kleihauer
 red blood cell indices

Immunohaematology:

antibody screen
 blood group
 direct antiglobulin test (DAT)

Cytology:

cervicovaginal specimens

Bacteriology:

culture and antibiotic sensitivity – bacterial:
 vaginal, cervical, urine and other (includes gonorrhoea, chlamydia, group B streptococcus)
 culture – virus (herpes)
 wet preparation for fungus, trichomonas and clue cells

Immunology:

pregnancy test (urine and blood)
 Rubella
 toxoplasmosis
 HIV antibody
 VDRL
 hepatitis associated antigen or antibody immunoassay

Chimie :

Bilirubine totale
 Bilirubine conjuguée
 Analyse sanguine pour la détection des anomalies du fœtus
 Analyse sanguine pour le dépistage des porteurs du gène de la mère
 Épreuve de glycémie
 Examen habituel de l'urine (y compris examen au microscope)
 Dépistage des maladies métaboliques – nouveau-né

Hématologie

Hémogramme avec numération différentielle
 Test de Kleihauer
 Indices – globules rouges

Immunohématologie

Détection des anticorps
 Groupe sanguin
 Test de Coombs direct

Cytologie

Échantillons cervico-vaginaux

Bactériologie

Sensibilité aux antibiotiques et aux cultures – bactéries :
 vaginale, cervicale, uroculture et autres (y compris la blennorrhagie, la chlamyde et le streptocoque du groupe B)
 Culture - virus (herpès)
 Préparation par voie humide – champignons, trichomonas et bâtonnet court adhérent aux cellules épithéliales dans les vaginites

Immunologie

Test de grossesse (urine et sang)
 Rubéole
 Toxoplasmose
 Anticorps anti-VIH
 VDRL
 Immuno-essai - anticorps et antigène de l'hépatite

Diagnostic imaging:

pelvic and obstetrical ultrasound

X-ray:

abdominal and pelvic

Imagerie diagnostique

Ultrasons pelviens et obstétriques

Radiographie

Radiographie abdominale et pelvienne

SCHEDULE B

ANNEXE B

MEDICATIONS AND DEVICES**MÉDICAMENTS ET APPAREILS****Part 1: Medications and devices that a midwife may prescribe and administer:****Partie 1 : Médicaments et appareils que peuvent prescrire les sages-femmes :**

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. antibiotics for the treatment of vaginal/cervical infections, including gonorrhoea, chlamydia, bacterial vaginosis, trichomonas and group B streptococcus 2. antiemetic for the treatment of nausea and vomiting in pregnancy 3. anti-fungal agents for maternal vaginal infections and thrush in the infant 4. anti-haemorrhoidal agents with hydrocortisone 5. BCG vaccine 6. crystalloid or colloid intravenous solutions 7. dextrose 10% solution 8. epinephrine 1:10,000 solution and epinephrine 1:1,000 solution 9. hepatitis B immune globulin, hepatitis B vaccine 10. inhalation analgesic eg. nitrous oxide and oxygen (N₂O₂/O₂) 11. intrauterine contraceptive devices, diaphragms, cervical caps 12. 1-2% lidocaine solution for injection 13. neonatal ophthalmic prophylaxis 14. oral contraceptive pills, depoprovera 15. oxygen | <ol style="list-style-type: none"> 1. Antibiotiques pour le traitement des infections vaginales/cervicales, y compris la blennorragie, la chlamyde, la vaginose bactérienne, la trichomonas et le streptocoque du groupe B. 2. Antiémétique pour le traitement de la nausée et des vomissements pendant la grossesse. 3. Antifongiques pour le traitement des infections vaginales maternelles et du muguet chez les bébés. 4. Agents antihémorroïdaux avec hydrocortisone. 5. Vaccin BCG. 6. Solutions intraveineuses cristalloïdales ou colloïdales. 7. Solution de dextrose à 10 %. 8. Solution d'épinéphrine à 1:10 000 et à 1:1 000. 9. Immunoglobuline antihépatite B et vaccin contre l'hépatite B. 10. Analgésique par inhalation - oxyde nitreux et oxygène (N₂O₂/O₂). 11. Matériel contraceptif intra-utérin, diaphragmes, capes cervicales. 12. Solution de lidocaïne à 1-2 % pour injection. 13. Prophylaxie ophtalmique néonatale. 14. Contraceptifs oraux, Depo-Provera. 15. Oxygène. |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <p>16. oxytocin and ergometrine for post-partum use</p> <p>17. prostaglandins F₂</p> <p>18. RH immunoglobulin</p> <p>19. tryptophan</p> <p>20. vitamin K for the neonate</p> <p>21. OTC (over-the-counter) medication commonly used in conditions arising in pregnancy.</p> <p>22. Sodium bicarbonate for resuscitation of the newborn</p> | <p>16. Ocytocine et ergométrine pour usage post-partum.</p> <p>17. Prostaglandine F₂.</p> <p>18. Immunoglobine Rh.</p> <p>19. Tryptophane.</p> <p>20. Vitamine K pour nouveau-né.</p> <p>21. Médicaments en vente libre d'usage habituel pour les états pathologiques attribuables à la grossesse.</p> <p>22. Bicarbonate de sodium pour la réanimation du nouveau-né.</p> |
|---|---|

Part 2: Medications that a midwife may administer under the direction of a physician:

Partie 2 : Médicaments que les sages-femmes peuvent administrer sous la direction d'un médecin.

- | | |
|--|--|
| <p>1. other antibiotics</p> <p>2. AZT to HIV positive mothers and their newborns.</p> <p>3. calcium gluconate</p> <p>4. cervical ripening agents</p> <p>5. epidural analgesia e.g. continuous infusion maintenance</p> <p>6. hydralazine solution</p> <p>7. magnesium sulphate solution</p> <p>8. narcotic analgesics (including acetaminophen with 15 mg. and 30 mg. codeine)</p> <p>9. narcotic antagonists eg. naloxone hydrochloride</p> <p>10. oxytocic for induction/augmentation of labour</p> <p>11. sedatives</p> | <p>1. Autres antibiotiques.</p> <p>2. AZT pour les mères et les nouveaux-nés VIH séropositifs.</p> <p>3. Gluconate de calcium</p> <p>4. Agents de mûrissement cervical.</p> <p>5. Analgésie péridurale à perfusion continue.</p> <p>6. Solution d'hydralazine.</p> <p>7. Solution de sulfate de magnésium.</p> <p>8. Analgésiques narcotiques (y compris acétaminophène contenant 15 et 30 mg de codéine).</p> <p>9. Antagonistes des morphiniques - hydrochloride de naloxone.</p> <p>10. Oxytociques pour le déclenchement/l'augmentation du travail.</p> <p>11. Sédatifs.</p> |
|--|--|

SCHEDULE C

ANNEXE C

**MINOR SURGICAL AND
INVASIVE PROCEDURES****CHIRURGIES MINEURES
ET PROCÉDÉS EFFRACTIFS**

- | | |
|--|--|
| 1. amniotomy | 1. Amniotomie. |
| 2. bladder catheterization | 2. Cathétérisme vésical. |
| 3. episiotomy | 3. Épisiotomie. |
| 4. fitting cervical caps and diaphragms for contraceptive purposes | 4. Ajustement des capes cervicales et des diaphragmes à des fins de contraception. |
| 5. injections | 5. Injections. |
| 6. insertion of intrauterine contraceptive devices | 6. Pose du matériel contraceptif intra-utérin. |
| 7. intravenous cannulation | 7. Canulation intraveineuse. |
| 8. oral intubation of the neonate | 8. Intubation orale du nouveau-né. |
| 9. repair of episiotomy and tears not including fourth degree tears. Repair of the anal sphincter and periurethral tears are permissible with advanced training approved by the college. | 9. Réparation de l'épisiotomie et des déchirures, sauf les déchirures de quatrième degré. Réparation du sphincter anal et des déchirures périurétrales pour autant que les sages-femmes aient suivi une formation avancée approuvée par l'Ordre. |
| 10. taking of cytological smears for cancer screening | 10. Cytodiagnostic pour l'identification par frottis des cellules cancéreuses. |
| 11. venipuncture | 11. Ponction veineuse. |
| 12. placement of an umbilical venous catheter in the newborn | 12. Pose d'un cathéter ombilical veineux chez le nouveau-né. |